

**Biblical Hebrew**

General Certificate of Secondary Education

Unit **A201**: Language

**Mark Scheme for June 2012**

---

OCR (Oxford Cambridge and RSA) is a leading UK awarding body, providing a wide range of qualifications to meet the needs of candidates of all ages and abilities. OCR qualifications include AS/A Levels, Diplomas, GCSEs, OCR Nationals, Functional Skills, Key Skills, Entry Level qualifications, NVQs and vocational qualifications in areas such as IT, business, languages, teaching/training, administration and secretarial skills.

It is also responsible for developing new specifications to meet national requirements and the needs of students and teachers. OCR is a not-for-profit organisation; any surplus made is invested back into the establishment to help towards the development of qualifications and support, which keep pace with the changing needs of today's society.

This mark scheme is published as an aid to teachers and students, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which marks were awarded by examiners. It does not indicate the details of the discussions which took place at an examiners' meeting before marking commenced.

All examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes should be read in conjunction with the published question papers and the report on the examination.

OCR will not enter into any discussion or correspondence in connection with this mark scheme.

© OCR 2012

Any enquiries about publications should be addressed to:

OCR Publications  
PO Box 5050  
Annesley  
NOTTINGHAM  
NG15 0DL

Telephone: 0870 770 6622  
Facsimile: 01223 552610  
E-mail: [publications@ocr.org.uk](mailto:publications@ocr.org.uk)

## ANSWERS

### for Question 1 (Paragraph 1)

Correct translation of words with either additions before the stem / root (prefixes) or with additions after the stem / root (suffixes) are generally awarded **2 marks**.

The correct translation of phrases is also awarded **2 marks**.

The correct translation of all other words is awarded **1 mark** for each.

	line number		marks
וַתָּרַץ	1	[and] she (1) ran (1)	[2]
לְאִשָּׁה	1	to her (1) husband (1)	[2]
נִרְאָה	1	appeared [accept "is seen"]	[1]
הֲאֵתָהּ	3	are you	[1]
מִשְׁפָּט	4	the conduct (1) of (1) [accept "rule" / "appearance"]	[2]
וּמַעֲשָׂהוּ	4	and his (1) behaviour / deeds (1) [accept "work"]	[2]
תִּשְׁמַר	5	she / you will (1) beware / take care (1) [accept "be careful" / "guard yourself"] (1)	[2]
יֵצֵא	5	will (1) go out (1) goes out / comes out (2) came out / went out (1) come out / go out (1)	[2]
תִּשְׁתֵּי	6	she / you will / may (1) [not] drink (1)	[2]
צִוִּיתִיהָ	6	I (1) commanded (1) her (1)	[3]
נַעֲצְרָהּ	7	let us (1) detain / stop (1) [accept "delay"]	[2]
נָא	7	please / now	[1]
עֹלָה	8	a burnt / elevating offering	[1]
מִלְאָךְ	9	an angel [accept "messenger"] (1) of (1)	[2]
לְמָה	10	why	[1]

[ Total: 26 marks ]

## Question 1 (b)

Read the following paragraph carefully and translate it into English.

### Clause-based marking:

The principle of the marking scheme is to reflect the proportion of sense rendered accurately (“positive marking”).

All suitable alternative translations are acceptable.

verse	Hebrew	English
4	וַיַּתְחַזַּק שְׁלֹמֹה בֶן דָּוִד עַל מַלְכוּתוֹ וַיֵּי אֶ-לֹהֵי עַמּוֹ וַיַּגְדִּילֵהוּ לְמַעַלָּה:	Solomon / Shlomo son of David strengthened himself over his kingdom; and the L-rd his G-d / G-d his L-rd was with him and He made him very great.
5	וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לְכָל יִשְׂרָאֵל לְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמְּאוֹת וְלִשְׁפָטִים וְלִכָּל נָשִׂיא לְכָל יִשְׂרָאֵל רְאֵשֵׁי הָאָבוֹת:	Solomon / Shlomo spoke to all of Israel — to the officers of the thousands and the hundreds; to the judges, to every prince / ruler in all of Israel, to the family heads.
6	וַיֵּלְכוּ שְׁלֹמֹה וְכָל הַקֶּהֶל עִמּוֹ לְבַמָּה אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן בֵּי שָׁם הָיָה אֹהֶל מוֹעֵד הָאֵל-לֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה עֶבֶד יי בְּמִדְבָּר:	Then Solomon / Shlomo along with / and the entire congregation / assembly with him went to the high place / altar at Gibeon / Giv'on, for G-d's Tent of Meeting, which Moses / Moshe the servant of G-d had made in the wilderness, was there.
7	אָבָל אֲרוֹן הָאֵל-לֹהִים הֵעֲלָה דָּוִד מִקִּרְיַת יַעֲרִים בְּהֵכֵן לוֹ דָּוִד בֵּי נֶטְהָ לוֹ אֹהֶל בִּירוּשָׁלַם:	But / however David had brought up the Ark of G-d from Kiryat Ye'arim when / and he prepared a place / set up a tent for it in Jerusalem / Yerushalaim.
8	וּמִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר עָשָׂה בְּצִלְאֵל בֶּן אֹוּרִי בֶן חוּר שָׁם לְפָנָי מִשְׁכַּן יי וַיִּדְרֹשׁהוּ שְׁלֹמֹה וְהִקְהֵל:	Also / And the copper altar which Betzallel the son of Uri the son of Hur / Chur had made he placed before G-d's Tabernacle / Tent of Meeting and so Solomon / Shlomo and the congregation / assembly sought it out / looked out for it.
9	וַיַּעַל שְׁלֹמֹה שָׁם עַל מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת לְפָנָי יי אֲשֶׁר לְאֹהֶל מוֹעֵד וַיַּעַל עָלָיו עֹלוֹת אֲלָף:	[Then] Solomon / Shlomo brought up offerings [accept: went up] there on that copper altar which was in the Presence of / before G-d in [front of] the Tabernacle / Tent of Meeting and he offered up on it a thousand offerings.

Mark Scheme for Question 1 (b) continues on the next page.

## Mark Scheme for Question 1 (b) continued.

10	בַּלַּיְלָה הַהוּא נִרְאָה אֱלֹהִים לְשִׁלְמֹה וַיֹּאמֶר לוֹ שְׂאֵל מָה אֶתֶּן לָךְ :	That night, [an angel of] G-d appeared to Solomon / Shlomo and He said to him: "Request / Ask what I should give to you."
11	וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לֹא-לֵהִים אֲתָה עָשִׂיתָ עִם דָּוִד אָבִי חֶסֶד גָּדוֹל וְהִמְלַכְתָּנִי תַּחְתָּיו :	Solomon / Shlomo said to [the angel of] G-d: "You have done a great kindness to David my father that you have made me king in his place.
12	עַתָּה יי אֱלֹהִים יֵאֱמֶן דְּבַרְךָ עִם דָּוִד אָבִי בִּי אֲתָה הִמְלַכְתָּנִי עַל עַם רַב כַּעֲפַר הָאָרֶץ :	"Now, G-d my L-rd / my L-rd G-d, may Your words / promise to my father David be fulfilled for You / now that You have made me king over a nation as numerous as the dust of the earth.
13	עַתָּה חֲכָמָה וּמִדָּע תֵּן לִי וְאַעֲזָא לְפָנֵי הָעָם הַזֶּה וְאֲבוֹאָה בִּי מִי יִשְׁפֹּט אֶת עַמְךָ הַזֶּה הַגָּדוֹל :	"Now, grant me wisdom and knowledge so that I may [confidently] go and come / freely mix with this People, for who can [otherwise] judge this great People of Yours."
14	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְשִׁלְמֹה יַעַן אֲשֶׁר הִיְתָה זֹאת עִם לְבַבְךָ וְלֹא שְׂאֵלְתָ עֵשֶׂר נִכְסִים וְכָבוֹד וְאֵת נַפְשׁ שְׁנֵאִיךָ	Then G-d said to Solomon / Shlomo: "Because this is your heartfelt wish / what is in your heart and you did not ask for riches, possessions or honour or for the life of your enemies
	וְגַם יָמִים רַבִּים לֹא שְׂאֵלְתָ וְתִשְׂאֵל לָךְ חֲכָמָה וּמִדָּע אֲשֶׁר תִּשְׁפֹּט אֶת עַמִּי אֲשֶׁר הִמְלַכְתִּיךָ עָלָיו :	nor did you ask for a long life but you asked for wisdom and knowledge so that you may judge / govern My People over which I have made you king over them ..."

Allot marks for each block according to the following criteria:

Marks	Transfer of meaning from Biblical Hebrew to English
0	Very limited transfer of meaning. A substantial number of elements misunderstood or missing. Significant errors in grammar, punctuation and spelling in English.
1	Inconsistent transfer of meaning. Mostly accurate but there are errors and / or missing details. There are instances of errors in grammar, punctuation and spelling in English.
2	Accurate transfer of meaning. Virtually faultless grammar, punctuation and spelling in English.

[ Total: 24 marks ]

## SECTION B

## Question 2

- (a) How long after leaving Egypt does this event occur ?

Three (1) months (1)

1 mark for each point:

[2]

- (b) Where exactly do the Israelites camp ?

[They camp] opposite / facing (1) the mountain (1)

1 mark for each point:

[2]

- (c) וַאֲשָׁא אֶתְכֶם עַל כַּנְּפֵי נְשָׂרִים

- (i) Describe how the Israelites are brought to the mountain.

Mention **three** points.

The L-rd lifted the people up (1) on the wings of (1) eagles (1)

1 mark for any point:

[3]

- (ii) Give a reason for the vowel under the ך of the word וַאֲשָׁא.

The ך consecutive used with the future tense is normally ך (1)

but because the ך is a guttural which rejects the *dagesh*, (1)

therefore the vowel under the ך lengthens to a *kamatz*. (1)

1 mark for any point:

Maximum: [2]

- (d) פָּנוּ וְסָעוּ —

- (i) What **two** instructions are the Israelites given ?

[They are told] to turn [accept “face”] (1) and journey / travel (1)

1 mark for each point:

[2]

- (ii) Give the root of each of these **two** verbs.

פנה (1)

נסע (1)

1 mark for each

[2]

- (e) List **five** geographical features in the description of the Israelites' journey.

***Amongst others:***

desert (1)  
 plains (1)  
 mountain (1)  
 lowlands (1)  
 coast (1)  
 river [Euphrates] (1)

**1 mark** for each

**Maximum: [5]**

- (f) What does Moses / Moshe tell the people ?

"I will not / am not able (1) to carry / bear / lift you (1) [alone]

**1 mark** for each

**[2]**

- (g) How does Moses / Moshe set the people's mind at rest ?

He tells them that the L-rd has multiplied them (1)  
 and made them as numerous (1) as the stars (1)

**1 mark** for each

**Maximum: [2]**

- (h) (i) What order does Ehud give his fighting men ?

Pursue [*accept* "run after" but not "run"] (1) [the enemy]  
 follow me (1)

- (ii) How does he encourage them ?

He tells them: "The L-rd has given  
 the [Moabite] enemy into your hands."

**1 mark** for each

**Maximum: [2]**

(i) What action do the Israelites take against the enemy ?

List **three** points.

[The Israelites] followed Ehud (1) [*Don't accept* "They chased"]  
and they captured (1) the fords / crossing places (1)  
[of the River Jordan / Yarden] and did not let anyone cross. (1)

**1 mark** for each point

**Maximum: [3]**

(j) How many of the Moabites die in the battle ?

Approximately (1) ten thousand (1)

**1 mark** for each point

**[2]**

(k) List the **three** kinds of workers employed by Solomon / Shlomo.

Porters (1) Carriers (1)

Stone quarriers / diggers / masons (1)

Chief officers / supervisors / bosses / foremen (1)

[*Don't accept* "officers" alone]

**1 mark** for each

**Maximum: [3]**

(l) What **two** commands does Solomon / Shlomo give the workers ?

To move / quarry [*Don't accept* "carry"] [the large and valuable] stones (1)

and lay the foundations [for the Temple] (1)

**1 mark** for each point

**[2]**

(m) (i) Who does the king send to capture the prophet ?

Give **two** points.

[He sends] a captain (1)

with [his platoon / group of] fifty soldiers (1)

**1 mark** for each

**[2]**



**(ii)** What message does the king send the prophet ?  
To come down (1) [1]

**(iii)** What is the prophet's response ?  
Give **three** points.  
He responds: "If I am a Man of G-d (1)  
may fire descend (1)  
and consume you and your soldiers" (1)

**1 mark** for each [3]

**(iv)** Describe what the third officer does.  
Give **two** points.  
The officer falls on his knees (1)  
in front of Elijah / Eliyahu (1)  
and begs / entreats the prophet (1)

**1 mark** for any point **Maximum: [2]**

**(v)** What does the officer say to Elijah / Eliyahu?  
Give **two** points.  
"Please treat our lives (1)  
as precious / worthy (1)

**1 mark** for any point **Maximum: [2]**

**(n)** Explain the function of the letter ׀ in the following words:

**(i)** וַיַּעַל

׀ consecutive used conversively.

*Allow:* "Makes the future into the past — 'he went up'"  
but translation alone is not acceptable

[Transforms an imperfect verb  
into a verb with a translation in the past.]

[1]

Explain the function of the letter ׀ in the following words:

(ii) וְתֹאכֵל  
 ׀ conjunctive “and it will consume” [1]

(iii) חֲמִשִּׁי  
 3rd person masculine singular pronominal suffix / “his fifty” [1]

(iv) אֵלָיו  
 Prepositional suffix, 3rd person masculine singular / “[to] him” [1]

(o) Give a reason for the *dagesh* in the following words:

(i) וַיֵּשֶׁב  
 Euphonic *dagesh* in letter after ׀ /  
 normally there is a *dagesh* in the letter following a ׀. [1]

(ii) וַחֲמִשִּׁי  
*Dagesh* in initial letter of a long-vowelled syllable after a short vowel. [1]

[ Total marks for Question 2: 50 ]

**E N D**

**OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)**  
**1 Hills Road**  
**Cambridge**  
**CB1 2EU**

**OCR Customer Contact Centre**

**Education and Learning**

Telephone: 01223 553998

Facsimile: 01223 552627

Email: [general.qualifications@ocr.org.uk](mailto:general.qualifications@ocr.org.uk)

**[www.ocr.org.uk](http://www.ocr.org.uk)**

For staff training purposes and as part of our quality assurance programme your call may be recorded or monitored

**Oxford Cambridge and RSA Examinations**  
is a Company Limited by Guarantee  
Registered in England  
Registered Office; 1 Hills Road, Cambridge, CB1 2EU  
Registered Company Number: 3484466  
OCR is an exempt Charity

**OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)**  
Head office  
Telephone: 01223 552552  
Facsimile: 01223 552553

© OCR 2012

